

42 - A Perfect Murder and Murderer (Part 2)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] [SONG] Text

The

[00:01] Rampo

The bright red envelope is the key.

[00:01] [SONG] Text

"bright

red

envelope" is

the

key.

[00:03] Rampo

So, where did the perpetrator get
the envelope and the manuscript?

[00:10] Rampo

The answer's simple.

[00:13] Rampo

He killed and stole it...

[00:15] Rampo

From the author himself.

[01:48] Minoura

Hey, rival. What are you doing?

[01:51] Poe

Speed reading the manuscript.

[01:53] Poe

There might be something in
here that could help Rampo-kun.

[01:57] Officer

Minoura-san, what exactly is this
case of the mystery writer murder

[02:01] Officer

that everyone's talking about?

[02:03] Minoura

What, you don't know?

SIGN Zuikaro

[02:05] Minoura

The body was discovered
by the manager of the inn.

[02:15] Owner

What is that?

[02:21] Minoura

The doll was carrying human ears.

[02:26] Minoura

The author was an exceptionally
talented detective novel writer.

[02:28] Minoura

He was found murdered at the inn where
he'd been staying long-term to work.

[02:42] Minoura

The biggest mystery of this case is
that the conditions around the murder

[02:45] Minoura

resembled the murder depicted in the novel.

[02:48] Minoura

That's the gist of the infamous
Killing of Kindaichi.

[02:50] Officer

Gross...

[02:52] Poe

And I thought that I might find out

[02:55] Poe

who'd stolen the manuscript if
I read the last chapter, but...

[03:00] Poe

*The murderer was an old acquaintance of the
victim's, motivated by years of pent-up anger.*

[03:05] Poe

It's exactly as Rampo-kun had deduced.

SIGN It was at that moment, when my colleague uttered those words,
that I became certain that a perfect murder does indeed exist.

End

[03:09] Poe

The word "End" on the last page is smudged.

[03:13] Poe

Are these water droplets?

[03:16] Poe

No, looking at it more carefully,
it's not handwritten. It's a copy.

[03:22] Poe

Why?

[03:27] Minoura

Well?

SIGN CAW CAW CAW CAW

[03:34] Poe

What the hell?!

SIGN Beep

[03:38] Poe

It's my cell phone.

[03:40] Minoura

Why were you so surprised, then?

[03:42] Poe

I don't receive calls very often.

[03:46] Poe

What's this?!

[03:48] Mushitaro

The evidence destroyer and the murderer are the same person?

[03:51] Mushitaro

Don't you think that's a stretch?

[03:54] Mushitaro

The manuscript could have been obtained by someone other than the murderer.

[03:58] Rampo

I have evidence.

[04:02] Rampo

This manuscript.

[04:05] ---

End

[04:05] Mushitaro

Why does he have the manuscript?!

[04:07] Rampo

Looks like you recognize it, huh?

[04:11] Rampo

It was folded up like this and hidden away,

[04:14] Rampo

at the gift shop on the second floor of the observation deck.

[04:17] Rampo

I checked inside the envelope as soon as I got it.

[04:21] Rampo

And for some reason, just the last page was a photocopy.

[04:24] Rampo

Was it so they could keep the original?

[04:26] Rampo

No, in that case, they would

have copied all the pages.

[04:29] Rampo

That's when I realized...

[04:31] Rampo

Maybe they printed it out in a hurry,
right before it was handed off.

[04:36] Rampo

So I checked a stationery shop nearby.

[04:39] Rampo

And just as I expected,
it was the same paper.

[04:42] Rampo

In other words, the attacker was in a hurry
to swap out the original with the copy.

[04:45] Rampo

Why?

[04:47] Rampo

If the content was an issue,
they could have just thrown out that page.

[04:50] Rampo

They didn't do that because there was a
specific reason to hand over all the pages.

[04:56] Rampo

If that's the case, the last page of the
manuscript wouldn't have been thrown out.

[05:00] Rampo

But they couldn't risk being searched,
so they hid it somewhere.

[05:05] Mushitaro

And so you found the hidden manuscript?

[05:08] Rampo

As soon as I found it, I became certain the
the same person was behind both incidents.

[05:13] Rampo

By the way...

[05:15] Rampo

What's your name?

[05:16] Mushitaro

Oguri Mushitaro.

[05:18] Rampo

Thanks.

[05:20] Rampo

Now I have all the information I need.

[05:23] Rampo

You're the one behind both of the incidents,

[05:26] Rampo

Oguri Mushitaro-kun.

SIGN Episode 42

A Perfect Murder
and Murderer (Part 2)

[05:35] Rampo

Well, well...

[05:36] Driver

There are three types of cargo that I hate:

[05:38] Driver

Cargo that talks too much.

[05:40] Driver

Cargo that brings trouble.

[05:42] Driver

And cargo that doesn't pay.

[05:45] Driver

Anything to say for yourself?

[05:46] Rampo

I've got nothing to say.

[05:48] Rampo

He does, though.

[05:50] Mushitaro

Put the gun away, getaway driver.

[05:52] Mushitaro

Don't give the detectives any excuses.

[05:54] Mushitaro

There is no direct evidence that
will lead to our impeachment.

[05:57] Mushitaro

He's never stood a chance to begin with.

[05:59] Mushitaro

Unless you threaten him
in plain sight, that is.

[06:02] Driver

He has no use for excuses when
he's got a gun pointed at his head.

[06:04] Driver

Get out of the car.

[06:06] Driver

I don't want to get my seat dirty.

[06:08] Rampo

Guns are fascinating, aren't they?

[06:10] Rampo

For some reason, the moment you
have one, you turn into an idiot.

[06:13] Rampo

Sorry, but this situation was
what I was going for all along.

[06:18] Cop A

Drop the gun!

[06:20] Poe

Rampo-kun!

[06:22] Poe

I kept a call going with Poe-kun's phone.

SIGN E. Poe

SIGN Disconnect

SIGN Talk

SIGN Mute

[06:30] Minoura

Such an anticlimactic end to
the criminals of the century.

[06:34] Minoura

I'll put you two in the same cell.

[06:35] Minoura

You can hold a review session or something.

[06:36] Driver

Try.

[06:38] Driver

I am an official diplomat, and this
car has foreign service plates.

[06:43] Driver

We have immunity from criminal law here.

[06:46] Driver

You can't arrest us.

[06:49] Poe

Still, an ongoing murder attempt should
strip you of your privileges as a diplomat.

[06:55] Driver

It's not loaded.

[06:57] Driver

I can invoke what you lot call
an impossibility defense.

[06:59] Driver

I was also granted the right
to carry this pistol.

[07:02] Driver

There's no illegality in my using it.

[07:03] Rampo

So the gun was an empty threat.

[07:05] Rampo

Fyodor taught you that trick.

[07:13] Rampo

You're free to go.

[07:14] Minoura

Hey!

[07:15] Mushitaro

So long, Rampo-kun.

[07:17] Mushitaro

Say hi to your coworker in prison for me.

[07:43] Mushitaro

There's foreign text showing on the phone.

[07:46] Mushitaro

This phone is...

[07:48] Rampo

Mushitaro-kun, you win.

[07:51] Rampo

I've known all along:
ordinary people can't defeat Gifted.

[07:56] Rampo

Nevertheless, I'll defeat you...

[07:59] Rampo

because my coworkers think I'm invincible.

[08:06] Mushitaro

Impossible...

[08:07] Mushitaro

A special ability!

[08:12] Mushitaro

I was certain he wasn't a Gifted...

[08:17] Mushitaro

So dark...

[08:18] Mushitaro

What just happened?

[08:20] Mushitaro

I can't see anything.

[08:22] Mushitaro

I can't breathe!

[08:24] Mushitaro

Something's choking me!

[08:27] Mushitaro

No...

[08:28] Mushitaro

It's...

[08:30] Yokomizo

How could you kill me?!

[08:32] Mushitaro

Yokomizo?!

[08:34] Mushitaro

What the hell is going on?

[08:37] Mushitaro

This is the inn...

[08:39] Mushitaro

where Yokomizo was murdered.

[08:42] Mushitaro

But how?

[08:44] Mushitaro

No, first...

[08:46] Yokomizo

I despise you!

[08:47] Yokomizo

I despise you so!

[08:50] Mushitaro

No!

[08:52] Mushitaro

This isn't it, Yokomizo!

[08:55] Rampo

Correct.

[09:01] Rampo

This isn't reality.

[09:03] Rampo

Reality looks like this.

[09:07] Mushitaro

I see.

[09:09] Mushitaro

This is the doing of the Guild's Gifted.

[09:11] Mushitaro

We're inside Poe's novel.

[09:14] Rampo

That's right.

[09:16] Rampo

I sent out a message instructing him
to reproduce the scene of the murder.

[09:21] Mushitaro

I see.

[09:22] Mushitaro

So that's what that text was.

[09:24] Rampo

"This isn't it, Yokomizo," you said.

[09:28] Rampo

You seem to be well-acquainted
with the victim.

[09:32] Mushitaro

Do you really think you've caught
me with such a measly trap?

[09:35] Mushitaro

As I said before, what you need is evidence.

[09:38] Mushitaro

All your suspicions and
deductions mean nothing.

[09:42] Mushitaro

On top of that,

you've made a critical mistake.

[09:47] Rampo

A mistake?

[09:48] Mushitaro

Yup.

[09:48] Mushitaro

I looked up his profile.

[09:50] Mushitaro

The Gifted author's special ability

[09:52] Mushitaro

is one which allows him to drag one into his own mystery scenario.

[09:56] Mushitaro

You can't get out until the mystery is solved.

[09:59] Mushitaro

But this mystery is the scene of the Killing of Kindaichi.

[10:02] Mushitaro

Which means, if I declare the facts,

[10:05] Mushitaro

I can immediately return to my car in the real world.

[10:08] Mushitaro

In other words, I can't be captured in this space.

[10:13] Rampo

You're right.

[10:14] Rampo

But you won't leave.

[10:17] Rampo

Once you finish hearing me speak,

[10:21] Rampo

you'll turn yourself in.

[10:26] [SONG] Text

The
"Killing
of
Kindaichi"

[10:26] Rampo

The Killing of Kindaichi doesn't work

[10:27] [SONG] Text

doesn't
work
if
the
author

[10:28] Rampo

if the author reveals the gimmick
to anyone other than the murderer.

[10:29] [SONG] Text

reveals
the
gimmick
to
anyone

[10:30] [SONG] Text

other
than
the
murderer.

[10:33] Rampo

In other words, the murderer
had to have been unique.

[10:37] Rampo

Which is why, at one point, I'd deduced
that the motive was a personal grudge.

[10:42] Rampo

But this is worse.

[10:44] Rampo

To leave your escape as an afterthought to
the murder is practically self-destruction.

[10:49] Rampo

There are only two motivations one could
have for driving a person to self-destruction.

[10:53] Rampo

Insanity and duty.

[10:56] (Flashback) Mushitaro

Take your pick, Yokomizo.

[10:58] (Flashback) Mushitaro

Stabbing, poisoning, strangling or beating.

[11:02] (Flashback) Mushitaro

How do you want it done?

[11:04] (Flashback) Yokomizo

I'd have to say stabbing.

[11:06] (Flashback) Yokomizo

Poisoning would require the reader
to have a knowledge of chemistry.

[11:10] (Flashback) Yokomizo

It wouldn't be fair.

[11:11] (Flashback) Mushitaro

You filthy hack.

[11:14] (Flashback) Mushitaro

No one's talking about your new novel.

[11:17] (Flashback) Mushitaro

I'm talking about how I'm killing you.

[11:19] (Flashback) Yokomizo

Oh. Sheesh.

[11:20] (Flashback) Yokomizo

No, but seriously, give me some murder ideas.

[11:24] (Flashback) Yokomizo

I'm not going to make
my deadline this month.

[11:26] (Flashback) Mushitaro

Here we go again.

[11:28] (Flashback) Mushitaro

Mystery novels are just insider games that
happen to be bound by external rules.

[11:33] (Flashback) Mushitaro

Dying messages, gimmicks, enclosed spaces...

[11:36] (Flashback) Mushitaro

They're completely detached from reality.

[11:38] (Flashback) Mushitaro

If you want puzzles, go solve some
math equations or something.

[11:41] (Flashback) Yokomizo

Your distaste for mystery novels hasn't
changed since we were in school.

[11:46] (Flashback) Mushitaro

It's your fault I hate them.

[11:49] (Flashback) Yokomizo

I get what you're saying, though.

[11:51] (Flashback) Yokomizo

Meta-mysteries, anti-mysteries...

[11:54] (Flashback) Yokomizo

No matter how unique a mystery
you put out into the world,

[11:57] (Flashback) Yokomizo

the next moment, it's just shoved
into one category or another.

[12:01] (Flashback) Yokomizo

The ultimate mystery can't exist.

[12:06] (Flashback) Yokomizo

Nah. Anyway.

[12:08] (Flashback) Yokomizo

It's been a long time since
I've gotten to talk shop with you.

[12:11] (Flashback) Yokomizo

I couldn't help but spill the beans.

[12:13] (Flashback) Mushitaro

You always change the subject

at the end of a debate.

[12:17] (Flashback) Mushitaro

No wonder you've never had friends, even at school.

[12:24] (Flashback) Yokomizo

You don't have friends, either.

[12:27] Mushitaro

That's right.

[12:29] Mushitaro

I killed him.

[12:31] Mushitaro

I choked him to death with these hands.

[12:34] Mushitaro

With bloodlust and madness.

[12:37] Mushitaro

So, now what?

[12:39] Mushitaro

The suspect has confessed to his crime.

[12:41] Mushitaro

There's nothing you can...

[12:43] Rampo

You never killed him.

[12:46] Rampo

In the final chapter, the motive was described to be a personal grudge.

[12:50] Rampo

That doesn't make sense, does it?

[12:52] Rampo

If you were the one who'd killed him,

[12:54] Rampo

not only would you have copied the plot gimmick, but the motive, as well.

[12:58] Rampo

It's too perfect.

[13:00] Rampo

It would practically be a script.

[13:03] Rampo

The "Killing of Kindaichi" was a comedy that he both wrote and starred in himself.

[13:08] Rampo

In other words, he killed himself.

[13:12] Rampo

What a stupid way it turned out to be.

[13:14] Rampo

But it was highly effective.

[13:16] Rampo

Even people who don't read mystery novels

[13:18] Rampo

became obsessed with the case
and worked to solve it.

[13:21] Rampo

The ultimate, uncategorizable,
one-of-a-kind mystery.

[13:26] Rampo

That's what this is.

[13:27] [SONG] Text

"A mystery that leaks into the real world"

[13:28] Rampo

A mystery that leaks into the real world.

[13:33] (Flashback) Yokomizo

I hate having regrets.

[13:36] (Flashback) Yokomizo

That's why I've always done things my way.

[13:39] (Flashback) Yokomizo

So far, I'm satisfied with my life.

[13:42] (Flashback) Yokomizo

But now I find that I'm on limited time.

[13:47] (Flashback) Mushitaro

Is your stomach really that messed up?

[13:50] (Flashback) Yokomizo

I have a malignant tumor in my gut.

[13:52] (Flashback) Yokomizo

I have a year at best, I was told.

[13:55] (Flashback) Yokomizo

Before that, I'm going to complete
the ultimate mystery novel.

[13:59] (Flashback) Yokomizo

I've already finished my preparations.

[14:01] (Flashback) Yokomizo

All except the key piece.

[14:04] (Flashback) Mushitaro

And what key is that?

[14:07] (Flashback) Yokomizo

The murderer.

[14:10] (Flashback) Yokomizo

It would all be for nothing if it gets out
that I'd done this myself prematurely.

[14:13] (Flashback) Yokomizo

To avoid that, I need a real-life murderer
who has actual motives and intent.

[14:21] (Flashback) Yokomizo

I want you to be that person.

[14:33] Mushitaro

Bingo!

[14:35] Mushitaro

You nailed it, detective!

[14:37] Mushitaro

I am indeed the role of
the unhinged murderer!

[14:41] Mushitaro

Of course I agreed!

[14:42] Mushitaro

I'd get to kill the man I despised!

[14:48] Mushitaro

On top of that, I get the money
for selling the manuscript.

[14:52] Mushitaro

Why would I ever refuse?!

[14:54] Mushitaro

I killed him!

[14:57] Rampo

Then why did you hide this
page of the manuscript?

[15:02] Rampo

Some of the words are smudged,
including the word "End."

[15:05] [SONG] ---

End

[15:06] Rampo

That must have occurred after
the manuscript was completed.

[15:09] Rampo

So, who made the smudges, and when?

[15:13] Rampo

The stain happened during
the crime or right after.

[15:16] Rampo

The smudges marked the page in the
reverse order in which it was completed.

[15:18] Rampo

That is, it was with the
final page placed on top.

[15:23] Rampo

When you think of it that way,
everything makes sense.

[15:25] Mushitaro

Stop.

[15:27] Mushitaro

The source of water at the scene of the crime,

[15:31] Mushitaro

and the reason the attacker frantically tried

to replace the original with a copy...

[15:35] Mushitaro

When you put it all together,
there can only be one explanation.

[15:47] (Flashback) Yokomizo

Thank you... Mushi-kun...

[15:51] (Flashback) Yokomizo

For taking this on...

[15:55] (Flashback) Yokomizo

You truly... are my only...

[16:05] Rampo

Tears.

[16:09] Rampo

The perpetrator was crying
as he strangled the victim.

[16:12] Rampo

So if it wasn't motivated
by a personal grudge,

[16:15] Rampo

all the assumptions about the
gimmick get turned over.

[16:18] Rampo

If the victim was an accomplice to the crime,

[16:20] Rampo

the very act of solving
the crime is pointless.

[16:23] Rampo

It isn't even a mystery,
let alone the ultimate one.

[16:27] Rampo

You realized as much just before
you delivered the manuscript.

[16:31] Rampo

That's why you replaced it with a photocopy.

[16:33] Rampo

To fulfill your friend's final wish.

[16:37] Yokomizo

You have no proof.

[16:39] Rampo

You're right.

[16:40] Rampo

Forensics could have determined
that they were tears,

[16:43] Rampo

but they couldn't determine whose they were.

[16:46] Rampo

Still, it's enough to publicize the

truth behind this manuscript.

[16:52] Rampo

"It might have been a suicide.
It might have been a farce."

[16:55] Rampo

"It might be pointless to try to solve it."

[16:58] Rampo

As soon the readers start to think that way,

[17:01] Rampo

the value of taking on
the challenge plummets,

[17:03] Rampo

and your friend's final wish will be muddied.

[17:09] Rampo

The Detective Agency was
once defeated by Fyodor.

[17:13] Rampo

We won't be defeated again.

[17:14] Rampo

I won't let you hurt anyone in the Agency.

[17:17] Mushitaro

What is this?

[17:18] Rampo

To that end, I memorized and assimilated...

[17:22] Rampo

the demon himself!

[17:25] Rampo

If you don't turn yourself in,
I'll go public with that hypothesis.

[17:28] Rampo

This isn't detective work.

[17:30] Rampo

It's a demonic mind control
invading your mind.

[17:34] Rampo

My new weapon for killing Detective killers!

[17:47] Mushitaro

No...

[17:50] Mushitaro

I can't allow that.

[17:53] Mushitaro

Please don't make it public.

[17:56] Mushitaro

I despise Yokomizo.

[17:59] Mushitaro

It's not possible that I don't.

[18:04] Mushitaro

I'll turn myself in.

[18:10] Minoura

Yeah.

[18:11] Minoura

I see.

[18:12] Minoura

All right.

[18:15] Minoura

We have evidence that grenades

[18:17] Minoura

of the type used by the Detective Agency
were stolen in transport.

[18:21] Minoura

That makes it likely that they were
used in the murder of the girl.

[18:24] Rampo

He released his special ability.

[18:27] Rampo

Kunikida will be released.

[18:29] Poe

Rampo-kun.

[18:31] Poe

About the dummy corpse...

[18:34] Poe

There wasn't any biological activity
detected in the wound on his face.

[18:37] Rampo

Oh.

[18:38] Rampo

He just threw a corpse that Fyodor gave him.

[18:42] Rampo

I doubt he's ever killed anyone
other than the mystery novelist.

[18:47] Poe

Rampo-kun?

[18:53] Rampo

I don't want to bother throwing it out.

[18:55] Rampo

You can have it.

[18:57] Mushitaro

What's this?

[18:59] Mushitaro

An employee ID?

[19:01] Rampo

That company is a front for an
anti-government organization.

[19:05] Rampo

A Gifted Special Ops Division
agent working undercover there

[19:08] Rampo

is about to have their cover blown.

[19:11] Rampo

Go help them.

[19:13] Mushitaro

Why are you asking me?

[19:15] Rampo

That agent is also in charge
of hiring at the Division.

[19:20] Rampo

I couldn't care less what
happens to the agent,

[19:24] Rampo

but if they learn about your powerful ability,
they'll be obliged to hire you.

[19:29] Rampo

Go show them what you can do.

[19:31] Mushitaro

Rampo-kun...

[19:33] Mushitaro

Are you...

[19:34] Rampo

I promised, didn't I?

[19:36] Rampo

That I'd help you find work
if you ever needed it.

[19:41] (Flashback) Yokomizo

Mushi-kun, I bet you'd laugh at me

[19:45] (Flashback) Yokomizo

for trying to master mystery novels,
even if it means sacrificing myself.

[19:50] (Flashback) Yokomizo

But when you start going down that path,

[19:53] (Flashback) Yokomizo

you realize there really is nothing
whose value is immutable.

[19:57] Minoura

Huh? Where'd my lighter go?

[19:59] (Flashback) Yokomizo

In which case, it's up to you to choose.

[20:02] (Flashback) Yokomizo

Choose what you consider
valuable in your life.

[20:06] (Flashback) Yokomizo

After all, the greatest luxury

afforded to a human being

[20:10] (Flashback) Yokomizo

is the right to make the
world itself their choice.

[20:23] Cop A

What the...

[20:25] Cop A

An accident?

[20:31] Cop A

Is it an accident?

[20:32] Nikolai

It's a murder.

[20:34] Cop A

Who's the victim?

[20:35] Nikolai

You.

[20:42] Mushitaro

A gun just appeared out of thin air!

[20:49] Nikolai

Now, then...

[20:50] Nikolai

It's quiz time!

[20:56] Nikolai

Who might I be?

[21:00] Nikolai

What?

[21:01] Nikolai

My name's Nikolai, you say?

[21:03] Nikolai

That's right!

[21:06] Nikolai

Okay, next question!

[21:08] Nikolai

Why am I here?

[21:11] Nikolai

Hint: Cleanup duty.

[21:14] Nikolai

Oops, I gave away the answer!

[21:16] Mushitaro

Cleanup duty?

[21:17] Nikolai

That's right.

[21:19] Nikolai

My duty is to get rid of those
who know of our next project.

[21:24] Nikolai

A quiz is no fun if someone gives

away the answer, after all.

[21:30] Mushitaro

"Our"?

[21:32] Nikolai

So you're with Fyodor!

[21:34] Mushitaro

Indeed!

[21:35] Mushitaro

We are the Decay of the Angels!

[21:38] Mushitaro

Terrorists lurking in this land!

[21:41] Mushitaro

The five angels, here to tell
of the end of the gods' world!

[21:48] Mushitaro

Rampo-kun!

[21:49] Mushitaro

Listen up!

[21:50] Mushitaro

*The Detective Agency is about
to get a huge job offer!*

[21:52] Mushitaro

Don't accept it!

[21:54] Mushitaro

If you do, it'll be the end of the Agency!

[21:56] Mushitaro

You hear me?

[21:57] Mushitaro

Don't you dare accept—

SIGN Tragic Sunday

SIGN Next Episode: 43

Revision #1

Created 2026-01-04 23:34:51 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:34:52 UTC by whimsee